

ARS MUSICA

Galerie Louise . Louiza Galerij 203/1
1050 Bruxelles . Brussel

I am a mistake. © Angelos / Jan Fabre



**WINTER
2007
EVENTS**

Festival international de musique contemporaine
Internationaal festival voor hedendaagse muziek
International festival of contemporary music

24/25.10 – 27/28.11 – 29.11 – 11.12

**WWW.ARSMUSICA.BE
02 507 82 00**

“NEW OPERA”

2014/2015
OCT

BEARDS 1 – DAEMONIE (BEARDS TRILOGY)
STEFAN OERTLI / FRACTION

PALAIS DES BEAUX-ARTS . PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN / M
20:30

CRÉATION BELGE . BELGISCHE CREATIE . BELGIAN PREMIERE
LANGUES . TALEN . LANGUAGES . IT / SUR-TITRAGE . BOVENTITTELING . SURTITLES . FR /
SOUS-TITRAGE . ONDERTITTELING . SUBTITELS . NL . DURÉE . DUUR . LENGHT : 120
COPRODUCTION . COPRODUCTIE . FRACTION, THÉÂTRE DE LA PLACE / LIÈGE, EMILIA ROMAGNA TEATRO
FONDAZIONE, THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE / RENNES . EN COLLABORATION AVEC . ISM .
IN ASSOCIATION WITH : ARS MUSICA, BOZAR THEATRE, EUROPALIA.EUROPA
AVEC L'AIDE DE . MET DE STEUN VAN . WITH THE SUPPORT OF : MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE – SERVICES DU THÉÂTRE & DE LA MUSIQUE & CELLULE DES ARTS NUMÉRIQUES, COMMISSARIAT
GÉNÉRAL AUX RELATIONS INTERNATIONNALES, DAFACT

€ 20 . 17 réd . red : cf. Bozartickets

Stefan Oertli

mise en scène, musique & livret . regie, muziek
& libretto . direction, music & libretto

Hidehiko Hinohara

collaborateur à la composition et écriture
de partitions . medewerker aan de compositie
en de schrijftuur van de partituur .
assistant composer and score writing

Roald Baudoux

collaborateur à la composition
& programmeur . medewerker compositie
& programmeur . assistant composer
& programmer MAX-MSP/Jitter

Marcos Viñals Bassols

scénographie . scenografie . stage design

Jean-Christophe Potvin

sound-design

Monica Petracci

vidéo . video

Nicolas Bovey

lumière & direction technique . belichting
& techniek . lighting & technical direction

Isabelle Suran

costumes . kostuums

Paulo Duarte

construction & coaching marionnettes .
constructie & besturing marionetten .
puppet creation & coaching

**Isabelle de Valensart &
Benedetta Frigerio**

assistanat à la mise en scène .
regie-assistenten . stage assistants

Irene Maccagnani

régie plateau . technische assistentie voor
de scène . stage controls

Avec . Met . With :

**Monica Benvenuti,
Alessandro Damerini, Bénédicte Davin,
Jean Fürst, Anna Romano,
Natalie Royer, Gabriella Rusticali.**

OPERA



AVIS DE TEMPÊTE
GEORGES APERGHIS

KAAITHEATER

20:30

20:00 intro . inleiding

CRÉATION BELGE . BELGISCHE CREATIE . BELGIAN PREMIERE ¶

DURÉE . DUUR . LENGHT : 70' ¶

COPRODUCTION . COPRODUCTIE : OPÉRA DE LILLE, OPÉRA DE NANCY ET DE LORRAINE & IRCAM-CENTRE POMPIDOU, RÉALISÉE AVEC L'AIDE DU . TOT STAND GEBRACHT MET DE STEUN VAN HET . PRODUCED WITH DE SUPPORT OF THE FONDS DE CRÉATION LYRIQUE (PARIS . PARIS) ¶

COPRÉSENTATION . COPRESENTATIE . COPRESENTATION : ARS MUSICA, BOZAR MUSIC, KAAITHEATER, LA MONNAIE . DE MUNT ¶

AVEC LE SOUTIEN DE . MET DE STEUN VAN . WITH THE SUPPORT OF RÉSEAU VARÈSE – EUROPEAN UNION "CULTURE 2000" PROGRAMME, AMBASSADE DE FRANCE, CULTURESFRANCE ¶

€ 30 . 20

réd . red : cf. Bozartickets, Kaaitheater, La Monnaie . De Munt

Peter Szendy & Georges Aperghis

livret . libretto
avec des fragments d'œuvres de .
met tekstfragmenten van .
including fragments of texts by
Herman Melville, Franz Kafka, Charles
Baudelaire, William Shakespeare
& Victor Hugo

Georges Aperghis

musique & mise en scène .
muziek & regie . music & direction

Georges-Elie Octors

direction musicale .
muzikale leiding . conductor

Donatienne Michel-Dansac

soprano . sopraan

Lionel Peintre

baryton I . bariton I . baritone I

Romain Bischoff

baryton II . bariton II . baritone II

Johanne Saunier

comédienne & danseuse .
actrice & danseres . actress & dancer

Ictus

instrumentalistes . instrumentalisten .
instrumentalists

Peter Missotten / de Filmfabriek

scénographie & éclairages .
scenografie & belichting .
stage & lighting design

Kurt d'Haeseleer / de Filmfabriek

vidéo . video

Ircam - Centre Pompidou

informatique musicale .
muzikale informatica . music software

Sébastien Roux

réalisation informatique musicale Ircam .
muzikale informatica Ircam .
computer music design Ircam

Alex Fostier

régie son . klanktechniek . sound

Emilie Morin

assistante à la mise en scène .
regieassistent . assistant director

FILM



Aperghis, tempête sous un crâne - Donatienne Michel-Dansac (Réalisation)
© LES FILMS DU PRÉSENT



APERGHIS, TEMPÊTE SOUS UN CRÂNE

PALAIS DES BEAUX-ARTS / PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN / TERARKEN
20.00

ANNÉE . JAAR . YEAR : 2006 DURÉE . DUUR . LENGTH : 59
LANGUES . TALEN . LANGUAGES : VO . OV FR / SOUS-TITRÉE . ONDERTITELD . SUBTTLED : EN
PRIX . PRIJS . AWARD : ÉTOILE DE LA SCAM 2007
PRÉSENTATION . VOORSTELLING . PRESENTATION : ARS MUSICA & BOZAR CINEMA
EN COLLABORATION AVEC . ISM . IN ASSOCIATION WITH LES FILMS DU PRÉSENT

rencontre avec . ontmoeting met . discussion with
Georges Aperghis & Catherine Maximoff

€ 7 réd. red : cf. Bozartickets

Catherine Maximoff

auteure-réalisatrice . schrijfster-regisseur .
author-director

Patrice Nezan

co-auteur . co-schrijfster . co-author

Georges Aperghis

musique . muziek . music

Denis Gravouil, Sara Cornu

image . beeld . photography

François Waledisch

son . klank . sound

Tatjana Jankovic

montage . image editing

Patrice Nezan, Hélène Le Cœur

producteurs . producenten . producers

Les Films du Présent, Idéale Audience, ARTE France

coproduction . coproductie

Les Films du Présent

distribution . distributie

CNC, Procirep, Ministère français des Affaires Etrangères, Sacem, Régions Nord-Pas-de-Calais & Provence-Alpes- Côte d'Azur & Ile-de-France

partenaires . partners

Avec . Met . With :

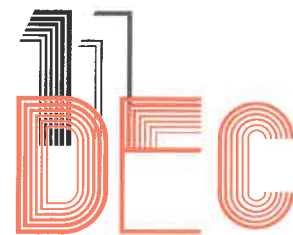
Sonia Wieder-Atherton,
Donatienne Michel-Dansac,
Johanne Saunier, Lionel Peintre,
Françoise Rivalland, Hélène Schwartz,
Violaine Schwartz, Pierre Baux,
Romain Bischoff, Jean-Luc Plouvier,
Jean-Luc Fafchamps & Ictus

interprètes . uitvoerders . performers

PERFORMANCE

20

I am a mistake : © Angelos / Jan Fabre



I AM A MISTAKE

JAN FABRE / WOLFGANG RIHM / CHANTAL AKERMAN

PALAIS DES BEAUX-ARTS . PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN / LE BOEUF
20:00

CRÉATION BELGE . BELGISCHE CREATIE . BELGIAN PREMIERE

LANGUE . TAAL . LANGUAGE: EN

PRODUCTION . PRODUCTIE : BOZAR MUSIC

EN COLLABORATION AVEC . ISM . IN ASSOCIATION WITH : BOZAR THEATRE

COMMANDE DE . IN OPDRACHT VAN . COMMISSIONED BY EUROPEAN CONCERT HALL ORGANISATION (ECHO)

AVEC LE SOUTIEN DE . MET DE STEUN VAN . WITH THE SUPPORT OF THE EU "CULTURE 2000" PROGRAMME

DANS LE CADRE DE . IN HET KADER VAN . AS PART OF ARS MUSICA WINTER EVENTS 2007

€ 30 . 20 . 15 . 8,50

réd . red : cf. Bozartickets

Jan Fabre

texte, chorégraphie, scénographie & mise en
scène . tekst, choreografie, scenografie & regie
text, choreography, scenography & direction

Wolfgang Rihm

composition . compositie

Chantal Akerman

film

Lucas Vis

chef d'orchestre . dirigent . conductor

Hilde Van Mieghem

récitante . speaker

Matthias Horn, Johannes M. Kösters

chant . zang . vocals

Ensemble Recherche

instrumentistes . instrumentalisten
instrumentalists

Troubleyn / Jan Fabre

acteurs & danseurs . acteurs & dansers
actors & dancers (live & film performers)

21